

## Wilo-Yonos PICO-Z



sr Uputstvo za ugradnju i upotrebu



Yonos PICO-Z  
<https://qr.wilo.com/336>

## Sadržaj

|   |           |
|---|-----------|
| <b>1 Opšte</b> .....  | <b>4</b>  |
| 1.1 O ovom uputstvu .....   | 4         |
| 1.2 Autorsko pravo .....  | 4         |
| 1.3 Zadržavanje prava na izmene .....   | 4         |
| <b>2 Sigurnost</b> .....  | <b>4</b>  |
| 2.1 Označavanje sigurnosnih napomena .....  | 4         |
| 2.2 Kvalifikacija osoblja .....   | 5         |
| 2.3 Električni radovi.....  | 5         |
| 2.4 Obaveze operatora .....   | 5         |
| <b>3 Opis pumpe</b> .....   | <b>6</b>  |
| 3.1 Pregled.....  | 6         |
| 3.2 Elementi za rukovanje i prikazivanje .....  | 6         |
| 3.3 Način označavanja .....   | 7         |
| 3.4 Tehnički podaci .....   | 7         |
| 3.5 Vrste regulacije i funkcije.....  | 8         |
| <b>4 Primena/upotreba</b> .....   | <b>8</b>  |
| 4.1 Namenska upotreba .....   | 8         |
| 4.2 Pogrešna upotreba.....  | 9         |
| <b>5 Transport i skladištenje</b> .....   | <b>9</b>  |
| 5.1 Opseg isporuke.....   | 9         |
| 5.2 Kontrola transporta .....   | 9         |
| 5.3 Uslovi transporta i skladištenja .....  | 9         |
| <b>6 Instalacija i električno priključivanje</b> .....                                | <b>9</b>  |
| 6.1 Instalacija .....   | 9         |
| 6.2 Električni priključak.....  | 11        |
| <b>7 Puštanje u rad</b> .....   | <b>13</b> |
| 7.1 Odzračivanje .....  | 13        |
| 7.2 Podešavanje vrste regulacije i napora .....                                       | 13        |
| <b>8 Stavljanje van pogona</b> .....  | <b>14</b> |
| 8.1 Stavljanje pumpe u stanje mirovanja .....   | 14        |
| <b>9 Održavanje</b> .....   | <b>14</b> |
| <b>10 Smetnje, uzroci i uklanjanje</b> .....  | <b>14</b> |
| 10.1 Poruke upozorenja .....  | 15        |
| 10.2 Signali grešaka.....   | 15        |
| <b>11 Odvod</b> .....   | <b>16</b> |
| 11.1 Informacije o sakupljanju iskorišćenih električnih i elektronskih proizvoda..... | 16        |

## 1 Opšte

### 1.1 O ovom uputstvu

Ovo uputstvo je sastavni deo proizvoda. Poštovanje ovog uputstva je preduslov za pravilno rukovanje i korišćenje:

- Pre obavljanja bilo kojih aktivnosti na pažljivo pročitati uputstvo.
- Uputstvo čuvati na mestu koje je uvek pristupačno.
- Obratiti pažnju na sve podatke o proizvodu.
- Obratiti pažnju na oznake na proizvodu.

Jezik originalnog uputstva za upotrebu je nemački. Svi ostali jezici ovog uputstva za upotrebu su prevod originalnog uputstva.

### 1.2 Autorsko pravo

WILO SE © 2023

Prosleđivanje i kopiranje ovog dokumenta, korišćenje i prenošenje njegovog sadržaja je zabranjeno osim ako nije izričito dozvoljeno. Povrede vas obavezuju na plaćanje naknade. Sva prava zadržana.

### 1.3 Zadržavanje prava na izmene

Wilo zadržava pravo da pomenute podatke menja bez prethodne najave i ne preuzima odgovornost za tehničke greške i/ili propuste. Korišćene ilustracije mogu odstupati od originala i služe kao primer za prikaz proizvoda.

## 2 Sigurnost

Ovo poglavlje sadrži osnovna uputstva za pojedine faze tokom veka trajanja proizvoda. Nepoštovanje ovih uputstava može da izazove sledeće opasnosti:

- Ugrožavanje ljudi električnim, mehaničkim i bakteriološkim uticajem, kao i elektromagnetskim poljima
- Ugrožavanje životne okoline usled isticanja opasnih materija
- Materijalne štete
- Otkazivanje važnih funkcija proizvoda
- Neizvršavanje potrebnih procedura održavanja i popravke

Nepoštovanje ovih uputstava može da dovede do gubitka bilo kakvih prava na naknadu štete po osnovu garancije.

**Pored toga, mora se obratiti pažnja na bezbednosna uputstva u ostalim poglavljima!**

### 2.1 Označavanje sigurnosnih napomena

U ovom uputstvu za ugradnju i upotrebu koriste se bezbednosna uputstva za materijalnu štetu i telesne povrede i predstavljaju se na različite načine:

- Bezbednosna uputstva za telesne povrede počinju signalnom reči ispred koje je postavljen odgovarajući **simbol**.
- Bezbednosna uputstva za materijalnu štetu počinju signalnom reči i predstavljene su **bez** simbola.

#### Signalne reči

- **OPASNOST!**  
Nepoštovanje dovodi do smrti ili ozbiljnih povreda!
- **UPOZORENJE!**  
Nepoštovanje može dovesti do (ozbiljnih) povreda!
- **OPREZ!**  
Nepoštovanje može dovesti do materijalne štete ili havarije.
- **NAPOMENA!**  
Korisna napomena za rukovanje proizvodom

## Simboli

U ovom uputstvu se koriste sledeći simboli:



Simbol opšte opasnosti



Opasnost od električnog napona



Upozorenje na vruće površine



Upozorenje na magnetna polja



Napomena

## 2.2 Kvalifikacija osoblja

Osoblje mora:

- Da bude informisano o lokalnim propisima za zaštitu od nezgoda.
- Da pročita i razume uputstva za ugradnju i upotrebu.

Osoblje mora da ima sledeće kvalifikacije:

- Električni radovi: Električne radove mora da izvodi kvalifikovani električar.
- Radovi na instalaciji/demontaži: Stručno lice mora da bude obučeno za rukovanje svim neophodnim alatima i potrebnim materijalima za pričvršćivanje.
- Rukovaoci moraju da budu informisani o načinu funkcionisanja kompletnog sistema.

### Definicija „kvalifikovanog električara”

Kvalifikovani električar je osoba sa odgovarajućom stručnom obukom, znanjem i iskustvom, koja prepoznaje opasnosti od električne energije i u stanju je da ih spreči.

## 2.3 Električni radovi

- Električne radove moraju da obavljaju kvalifikovani električari.
- Za priključivanje na lokalnu strujnu mrežu moraju se poštovati važeće nacionalne direktive, standardi i propisi, kao i zahtevi lokalnih preduzeća za snabdevanje električnom energijom.
- Pre svih radova proizvod odvojiti sa električne mreže i osigurati od neovlašćenog ponovnog uključenja.
- Priključak mora da se osigura prekostrujnom zaštitnom sklopkom (RCD).
- Proizvod mora da bude uzemljen.
- Kvalifikovani električar mora odmah da zameni oštećeni kabl.
- Nikada ne otvarati regulacioni modul i ne uklanjati elemente za rukovanje.

## 2.4 Obaveze operatora

- Sve radove treba da obavlja isključivo stručno osoblje.
- Obezbediti zaštitu od dodirivanja na objektu od vrućih komponenti i električnih opasnosti.
- Zameniti oštećene zaptivače i priključne vodove.

Ovaj uređaj mogu da koriste deca od 8 godina i starija, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili osobe sa nedovoljnim iskustvom i znanjem, ako su pod nadzorom ili ako su upućena u bezbedno korišćenje uređaja i ako razumeju opasnosti koje proističu iz takvog korišćenja. Deca ne smeju da se igraju uređajem. Čišćenje i korisničko održavanje ne smeju da vrše deca bez nadzora.

### 3 Opis pumpe

Cirkulaciona pumpa visoke efikasnosti za sisteme za pitku vodu sa integrisanom regulacijom diferencijalnog pritiska. Vrsta regulacije i napor (diferencijalni pritisak) mogu da se podešavaju. Diferencijalni pritisak se reguliše preko broja obrtaja pumpe. Kod svih funkcija regulisanja, pumpa se stalno prilagođava izmenljivoj potrebi snage uređaja.

#### 3.1 Pregled

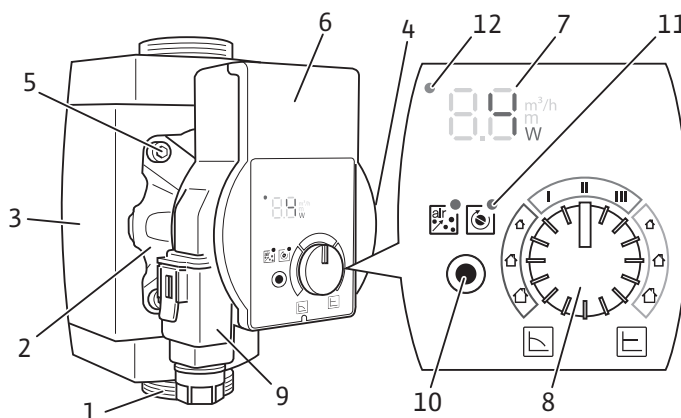
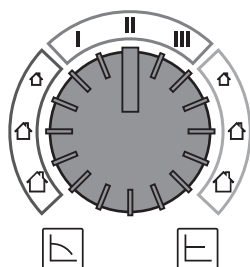


Fig. 1: Pregled

| Poz. | Oznaka                              | Objašnjenje                              |
|------|-------------------------------------|--|
| 1.   | Kućište pumpe                       | sa navojnim priključcima                 |
| 2.   | Motor sa vlažnim rotorom            | Pogonska jedinica                        |
| 3.   | Obloga toplotne izolacije           | 2 poluobloge                             |
| 4.   | Natpisna pločica                    |  |
| 5.   | Zavrtnji kućišta                    | 4 komada za pričvršćenje motora          |
| 6.   | Regulacioni modul                   | Elektronska jedinica sa LED displejom    |
| 7.   | LED-displej                         | Prikaz radnih stanja                     |
| 8.   | Dugme za rukovanje                  | Podešavanje svih parametara              |
| 9.   | Wilo-Connector                      | Električni mrežni priključak             |
| 10.  | Funkcijski taster                   | Pokretanje dodatne funkcije              |
| 11.  | LED lampica za funkcije             | Svetli pri aktiviranoj dodatnoj funkciji |
| 12.  | LED lampica za signalizaciju greške | Svetli crveno kod signala greške         |

#### 3.2 Elementi za rukovanje i prikazivanje

##### Dugme za rukovanje



Okretanje:

- Biranje vrste regulacije.
- Podešavanje zadate vrednosti H napora (diferencijalni pritisak).
- Izabrati konstantan broj obrtaja (kontinualno ili fiksno).

## LED-displej



Prikaz zadate vrednosti H napora (diferencijalni pritisak) u  $m$ .



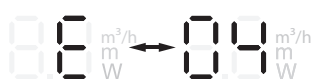
Prikaz izabranog stepena stalnog broja obrtaja ( $c1 = I$ ,  $c2 = II$ ,  $c3 = III$ ).



Prikaz broja obrtaja kod kontinualnog podešavanja. Broj obrtaja ( $n$ ) odgovara uobičajenoj vrednosti x 100 [o/min.].



Prikaz potrošnje električne energije u  $W$ , naizmenično sa trenutnim protokom u  $m^3/h$ .



Prikaz upozorenja i signal greške.



Prikaz pri aktiviranoj funkciji odzračivanja (Horizontalni segmenti pomeraju se kao crtice odozdo nagore).



Prikaz pri aktiviranom ponovnom pokretanju pumpe (Spoljni segmenti pomeraju se u smeru kretanja kazaljke na satu).

## Funkcijski taster



Pritisak:

- Pokrenuti funkciju odzračivanja (pritisnuti 1x).
- Aktivirati ponovno pokretanje pumpe (pritisnuti 2x).



## 3.3 Način označavanja

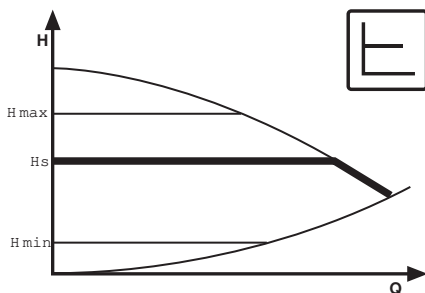
## Primer: Yonos PICO-Z 20/0,5-4 150

|            |   |
|------------|---|
| Yonos PICO | Pumpa visoke efikasnosti  |
| -Z         | Cirkulaciona pumpa za sisteme za pitku vodu                                 |
| 20         | Nominalni prečnik navojnog priključka:<br>15 (G 1), 20 (G 1¼), 25 (G 1½)    |
| 0,5-4      | 0,5 = minimalni napor u $m$<br>4 = maksimalni napor u $m$ pri $Q = 0 m^3/h$ |
| 150        | Ukupna visina u $mm$  |

## 3.4 Tehnički podaci

|  |                                 |
|--|---------------------------------|
| Priključni napon   | 1 ~ 230 V $\pm$ 10 %, 50/60 Hz  |
| Klasa zaštite IP   | Pogledajte natpisnu pločicu (4) |
| Temperatura fluida pri maks. temperaturi okoline do +40 °C | +2 °C do +95 °C                 |
| Dozvoljena temperatura okoline                             | -10 °C do +40 °C                |
| Maks. radni pritisak                                       | 10 bar (1000 kPa)               |
| Minimalni pritisak dotoka pri +95 °C                       | 0,3 bar (30 kPa)                |

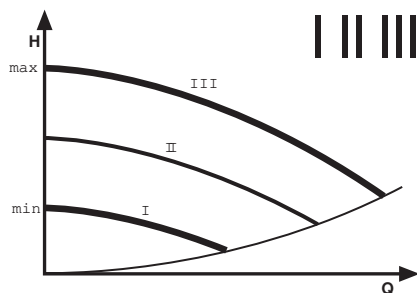
### 3.5 Vrste regulacije i funkcije



#### Konstantan diferencijalni pritisak ( $\Delta p-c$ )

Regulacija konstantno održava podešeni napor na podešenoj zadatoj vrednosti za diferencijalni pritisak  $H_s$ .

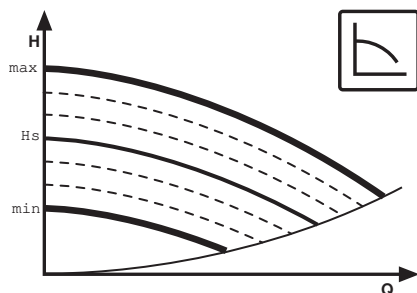
Preporuka za postrojenja sa balansnim ventilima.



#### Konstantan broj obrtaja I II III

Pumpa radi neregulisano u tri zadata stepena stalnog broja obrtaja.

Preporuka za potraživanje konstantnog protoka kod postrojenja sa nepromenljivim otporom postrojenja ili kod postrojenja sa balansnim ventilima.



#### Konstantan broj obrtaja

Pumpa radi neregulisano, preko kontinualno podesive vrednosti, pri konstantnom broju obrtaja. Broj obrtaja ( $n$ ) odgovara uobičajenoj vrednosti  $\times 100$  [o/min.].

Preporuka za potraživanje konstantnog protoka kod postrojenja sa nepromenljivim otporom postrojenja ili kod postrojenja sa balansnim ventilima.



#### NAPOMENA

Fabričko podešavanje:  $\frac{1}{2} n_{max}$  [o/min]



#### Funkcija odzračivanja

Funkcija odzračivanja se aktivira preko funkcijskog tastera i automatski održava pumpu u trajanju od 10 minuta.

Funkcija odzračivanja uklanja nakupljeni vazduh iz prostora rotora pumpe.

Cirkulacioni sistem potrošne vode se ne odzračuje preko funkcije odzračivanja.



#### Ručno ponovno pokretanje

Ručno ponovno pokretanje se aktivira preko funkcijskog tastera i deblokira pumpu po potrebi.

## 4 Primena/upotreba

### 4.1 Namenska upotreba

Ova serija cirkulacionih pumpi visoke efikasnosti se koristi isključivo za pumpanje pitke vode u sistemima cirkulacije potrošne vode u industriji i tehnici zgrade.

Ove pumpe su zahvaljujući izboru materijala i konstrukciji, uzimajući u obzir nacionalne smernice, specijalno prilagođene uslovima rada u cirkulacionim sistemima potrošne vode.

Dozvoljeni fluidi:

- Pitka voda u skladu sa direktivom EC za pitku vodu.
- Čisti, neagresivni, viskozni mediji u skladu sa nacionalnim propisom za pitku vodu.

#### Propisi:

Pri instalaciji obratiti pažnju na sledeće propise u aktuelnom izdanju:

- Propisi za zaštitu od nezgoda
- DIN EN 806-5
- DVGW radni list W551 i W553 (u Nemačkoj)
- VDE 0700/Deo 1 (EN 60335-1)
- Ostali lokalni propisi



## 4.2 Pogrešna upotreba

Pogonska bezbednost isporučenog proizvoda se garantuje samo ukoliko se osigura propisana primena. Vrednosti se nikada ne smeju kretati ispod ili iznad graničnih vrednosti navedenih u katalogu/listu sa tehničkim podacima.

Pogrešna upotreba pumpe može da dovede do opasnih situacija i štete:

- Nikada nemojte koristiti druge fluide.
- Zapaljive materijale/fluide držati dalje od proizvoda.
- Nikada nemojte da dozvolite neovlašćeno izvođenje radova.
- Nikada nemojte koristiti pumpu van navedenih granica upotrebe.
- Nikada nemojte vršiti samovoljne izmene.
- Nikada nemojte koristiti sa podešavanjem faznog ugla.
- Koristite isključivo odobrenu Wilo dodatnu opremu i originalne rezervne delove.

U namensku upotrebu spada i poštovanje ovog uputstva kao i podataka i oznaka na pumpi.

Svaka upotreba izvan navedenog predstavlja pogrešnu upotrebu i za rezultat ima gubitak bilo kakvog garancijskog prava.

## 5 Transport i skladištenje

### 5.1 Opseg isporuke

- Cirkulaciona pumpa visoke efikasnosti
- Obloga toplotne izolacije
- 2 zaptivača
- Wilo-Connector
- Uputstvo za ugradnju i upotrebu

### 5.2 Kontrola transporta

Isporuku odmah proveriti u pogledu oštećenja i potpunosti. Po potrebi odmah reklamirati.

### 5.3 Uslovi transporta i skladištenja

Zaštititi od vlage, mraza i mehaničkih opterećenja.

Dozvoljeno područje temperature: -10 °C do +40 °C

## 6 Instalacija i električno priključivanje



### OPASNOST

#### Opasnost od smrtonosnih povreda!

Nepravilna instalacija i nepravilno električno povezivanje mogu da budu opasni po život.

- Instalacija i električno priključivanje isključivo od strane kvalifikovanog osoblja.
- Radove izvoditi u skladu sa važećim lokalnim propisima.
- Poštovati propise o sprečavanju nesreća.

### 6.1 Instalacija



### UPOZORENJE

#### Opasnost od opekotina na vrućim površinama!

Kućišta pumpe i motor sa vlažnim rotorom mogu da postanu vrući i dovedu do opekotina prilikom dodirivanja.

- Tokom rada dodirivati isključivo regulacioni modul.
- Pre svih radova, pumpu ostaviti da se ohladi.



### UPOZORENJE

#### Opasnost od oparivanja vrućim fluidima!

Vrući fluidi mogu dovesti do oparivanja.

Obratiti pažnju na sledeće pre montaže odnosno demontaže pumpe ili pre otpuštanja zavrtnjeva kućišta:

- Sistem za pitku vodu ostaviti da se u potpunosti ohladi.
- Zatvoriti zaporne ventile ili isprazniti sistem za pitku vodu.

### 6.1.1 Priprema

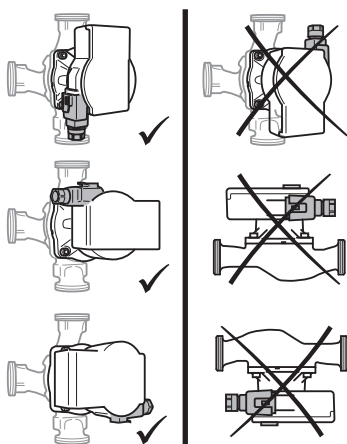


Fig. 2: Položaji ugradnje

### 6.1.2 Okretanje glave motora

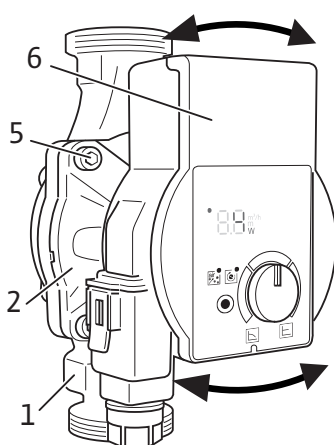


Fig. 3: Okretanje glave motora

## OPREZ

### Pogrešan položaj ugradnje može da ošteti pumpu!

- Mesto ugradnje izabrati u skladu sa dozvoljenim položajem ugradnje (Fig. 2).
- Motor mora uvek da bude ugrađen vodoravno.
- Električni priključak ne sme da bude usmeren prema gore.

- Izabrati dobro pristupačno mesto za instalaciju.
- Uvažiti dozvoljeni ugradni položaj (Fig. 2) pumpe, po potrebi okrenuti glavu motora (2+6).
- Kako bi se olakšala zamena pumpe, ugraditi zaporne ventile ispred i iza pumpe.

## OPREZ

### Voda od propuštanja može da ošteti regulacioni modul!

Gornji zaporni ventil poravnati bočno, tako da voda od propuštanja ne može kapati na regulacioni modul (6).

- Planirati nepovratne ventile.
- Izvršiti sve radove zavarivanja i lemljenja.
- Isprati cevovodni sistem.



## UPOZORENJE

### Opasnost od smrtonosnih povreda usled magnetnog polja!

U unutrašnjosti pumpe su ugrađene snažne magnetne komponente, koje prilikom demontaže mogu biti opasne po život za lica sa medicinskim implantatima.

- Nikada ne vaditi rotor.

Glavu motora (Fig. 3) okrenuti pre ugradnje i priključivanja pumpe.

- Po potrebi skinuti obloge toplotne izolacije.
- Čvrsto držati glavu motora (2+6) i odviti 4 zavrtnja kućišta (5).

## OPREZ

### Oštećenja na unutrašnjem zaptivaču dovode do propuštanja!

Pažljivo okrenuti glavu motora, a da se pri tome ne izvadi iz kućišta pumpe.

- Pažljivo okrenuti glavu motora (2+6).
- Obratiti pažnju na dozvoljeni položaj ugradnje (Fig. 2) i strelicu za smer strujanja na kućištu pumpe (1).
- Čvrsto pritegnuti 4 zavrtnja kućišta (5).

### 6.1.3 Ugradnja pumpe

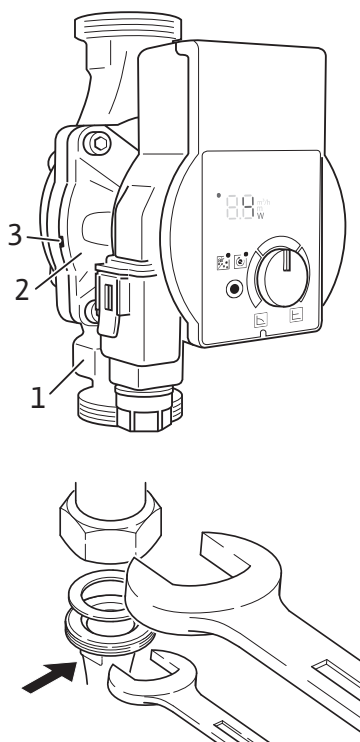


Fig. 4: Ugradnja pumpe

### 6.2 Električni priključak

#### 6.2.1 Priprema

## OPREZ

### Korozivna oštećenja!

Pogrešni materijali mogu da uzrokuju korozivna oštećenja na pumpi.

- Prilikom priključivanja na pocinkovane cevovode, koristiti samo navojne priključke od bronce.

Prilikom instalacije uvažiti sledeće:

- Obratiti pažnju na strelicu za smer strujanja na kućištu pumpe (1).
- Ugraditi mehanički bez opterećenja sa vodoravno postavljenim motorom sa vlažnim rotorom (2).
- Postaviti zaptivače na navojne priključke.
- Zategnuti cevne navojne spojeve.
- Pumpu obezbediti od okretanja pomoću viljuškastog ključa i dobro učvrstiti sa cevovodima.
- Po potrebi ponovo postaviti obloge toplotne izolacije.

## OPREZ

### Loše odvođenje toplote i kondenzat mogu da oštete regulacioni modul i motor sa vlažnim rotorom!

- Motor sa vlažnim rotorom (2) ne izolovati toplotno.
- Sve otvore za odvod kondenzata (3) ostaviti slobodne.



## OPASNOST

### Opasnost od smrtonosnih povreda usled električnog napona!

Pri dodirivanju delova pod naponom pretil neposredna opasnost od smrtonosnih povreda.

- Pre svih radova prekinuti snabdevanje naponom i obezbediti zaštitu od ponovnog uključenja.
- Nikada ne otvarati regulacioni modul i ne uklanjati elemente za rukovanje.

## OPREZ

### Pulsni mrežni napon može da dovede do oštećenja elektronike!

- Nikada nemojte koristiti pumpu sa podešavanjem faznog ugla.
  - Prilikom uključivanja/isključivanja pumpe preko eksterne upravljačke jedinice deaktivirati pulsiranje napona (npr. podešavanje faznog ugla).
  - Kod primena gde nije jasno da li se pumpa pogoni pulsним naponom, proizvođač regulacije/postrojenja mora da potvrdi da se pumpa pogoni naizmničnim naponom sinusnog oblika.
  - U pojedinačnom slučaju ispitati uključivanje/isključivanje pumpe preko trijaka/poluprovodničkog releja.
- Vrsta struje i napon moraju da budu u skladu sa podacima na natpisnoj pločici.
  - Predvideti maksimalno predosiguranje: 10 A, tromi.
  - U slučaju primene prekostrujne zaštitne sklopke (RCD) preporučuje se upotreba RCD tipa A (osetljiv na impulsnu struju). Pri tom proveriti poštovanje pravila za koordinaciju električnih pogonskih sredstava u električnoj instalaciji i po potrebi izvršiti prilagođavanje RCD prema tome.
  - Pumpu koristiti isključivo sa naizmničnim naponom sinusnog oblika.
  - Uzeti u obzir broj uključivanja:
    - Uključivanja/isključivanja preko mrežnog napona  $\leq 100/24$  h.

- $\leq 20/h$  pri frekvenciji uključivanja od 1 min. između uključivanja/isključivanja preko mrežnog napona.



## NAPOMENA

Struja priključivanja pumpe je  $< 5A$ . Ukoliko se pumpa preko releja prebacuje na "Uklj." i "Isklj.", onda mora da se obezbedi da je relej u stanju da uključi struju priključivanja od najmanje 5 A. Po potrebi se informisati kod proizvođača kotla/regulacije.

- Električni priključak uspostaviti preko konstantnog priključnog voda pomoću utične naprave ili prekidača sa svim polovima sa minimalnom širinom kontakta od 3 mm (DIN EN 60335-1).
- Za zaštitu od propuštanje vode i u cilju popuštanja zatezanja, na navojnom priključku kabla koristiti priključni vod sa dovoljnim spoljnim prečnikom (npr. H05VV-F3G1,5).
- Pri temperaturama fluida od preko  $90\text{ }^{\circ}\text{C}$  koristiti priključni vod otporan na visoke temperature.
- Obezbediti da priključni vod ne dodiruje cevovod i pumpu.

### 6.2.2 Priključivanje pumpe

#### Montaža Wilo-Connector-a

- Priključni vod odvojiti od snabdevanja naponom.
- Uzeti u obzir raspored stezaljki (PE, N, L).
- Priključiti i montirati Wilo-Connector (Fig. 5a do 5e).

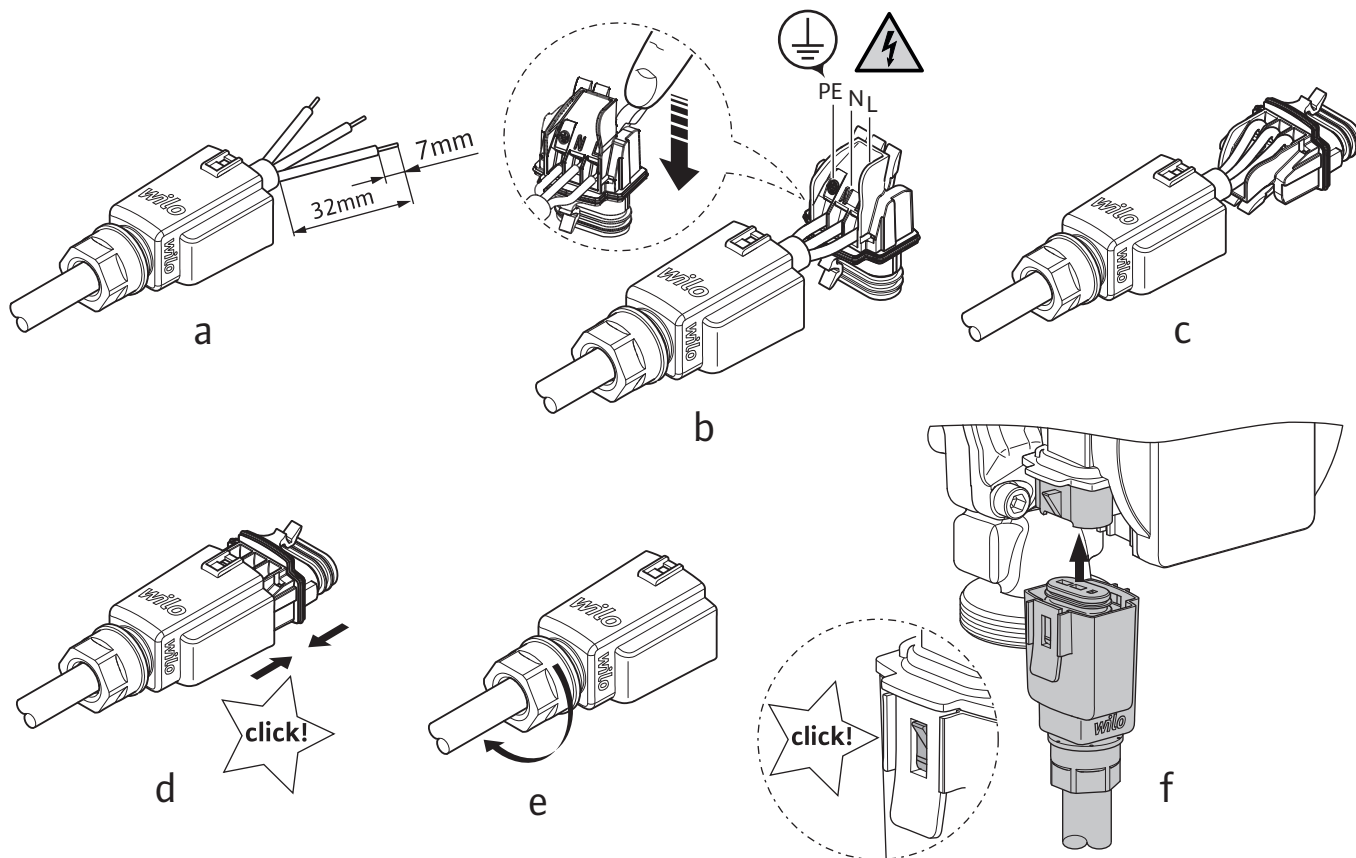


Fig. 5: Montaža Wilo-Connector-a

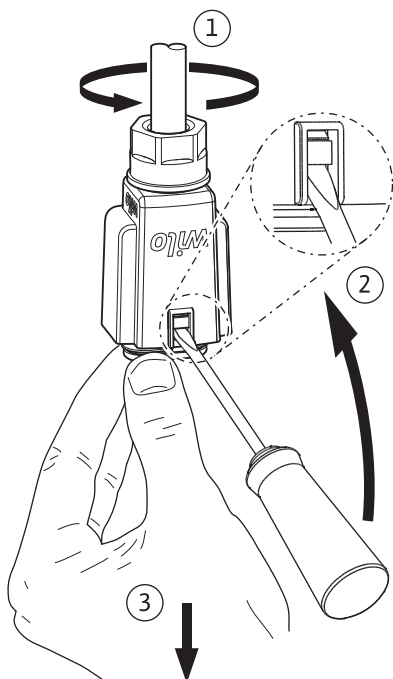


Fig. 6: Demontaža Wilo-Connector-a

### Priključivanje pumpe

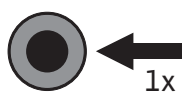
- Pumpu uzemljiti.
- Priključiti Wilo-Connector na regulacioni modul sve dok ne nalegne (Fig. 5f).
- Uključiti naponsko napajanje.

### Demontaža Wilo-Connector-a

- Priključni vod odvojiti od snabdevanja naponom.
- Skinuti Wilo-Connector sa pumpe i demontirati pomoću odgovarajućeg odvijača (Fig. 6).

## 7 Puštanje u rad

### 7.1 Odzračivanje



Pravilno napuniti i odzračiti postrojenje.

Ukoliko pumpa ne odzračuje samostalno:

- Funkciju odušivanja aktivirati preko funkcijskog tastera, 1 put kratko pritisnuti, LED lampica svetli zeleno.
  - Funkcija odzračivanja se pokreće nakon 5 sekundi, u trajanju od 10 minuta.
  - Horizontalni segmenti LED-displeja pomeraju se kao crtice odozdo nagore.
- Za prekid funkcijski taster pritisnuti nekoliko sekundi.



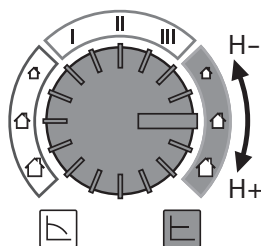
### NAPOMENA

Nakon uspešnog odzračivanja LED-displej prikazuje prethodno podešene vrednosti pumpe.

### 7.2 Podešavanje vrste regulacije i napora

#### 7.2.1 Konstantan diferencijalni pritisak

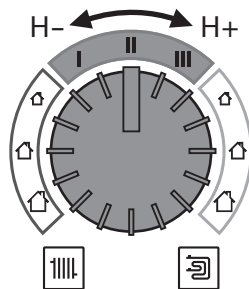
Veličina prikazanih simbola kuće i podaci služe samo kao orijentacija za podešavanje broja obrtaja i napora, a za podešavanje se preporučuje precizniji proračun.



#### Konstantan diferencijalni pritisak ( $\Delta p-c$ ):

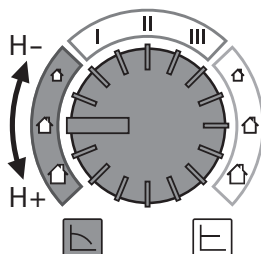
- Odabrati opseg podešavanja konstantnog diferencijalnog pritiska.
- Podešavanje zadate vrednosti H napora (konstantan diferencijalni pritisak).  
Sa ovim podešavanjem se istovremeno prikazuju vrednosti napora u koracima od 0,1 m.
  - LED-displej prikazuje podešenu zadatu vrednost H napora u  $m$ .

### 7.2.2 Konstantan broj obrtaja



#### Konstantan broj obrtaja I II III:

- Odabrati opseg podešavanja fiksnog konstantnog broja obrtaja.
- Podešavanje stepena broja obrtaja I II ili III.
  - LED–displej prikazuje podešeni broj obrtaja c1, c2 ili c3 u skladu sa karakteristikom regulacije.



#### Konstantan broj obrtaja:

- Odabrati opseg podešavanja kontinualnog konstantnog broja obrtaja.
- Podesiti vrednost broja obrtaja. Broj obrtaja (n) odgovara uobičajenoj vrednosti x 100 [o/min.].
  - LED–displej prikazuje podešenu vrednost broja obrtaja.
 Primeri:  
 780 o/min (motor) → 7 (LED–displej)  
 2635 o/min (motor) → 26 (LED–displej)

### 7.2.3 Završetak podešavanja

- Taster za rukovanje ne okretati 2 sekunde.
  - LED–displej treperi 5 puta i prebacuje se na potrošnju električne energije u  $W$ , naizmenično sa trenutnim protokom u  $m^3/h$ .



#### NAPOMENA

U slučaju prekida snabdevanja naponom sva podešavanja i prikazi ostaju sačuvani.

## 8 Stavljanje van pogona

### 8.1 Stavljanje pumpe u stanje mirovanja

U slučaju oštećenja na priključnom vodu ili drugim električnim komponentama, pumpu odmah staviti u stanje mirovanja.

- Pumpu odvojiti od snabdevanja naponom.
- Obratiti se Wilo službi za korisnike ili kvalifikovanom stručnom radniku.

## 9 Održavanje

Tokom rada nije potrebno posebno održavanje.

- Pumpu redovno pažljivo očistiti od nečistoće pomoću suve krpe za prašinu.
- Nikada ne koristiti tečnosti ili agresivna sredstva za čišćenje.

## 10 Smetnje, uzroci i uklanjanje



#### OPASNOST

##### Opasnost od smrtonosnih povreda usled strujnog udara!

Isključiti mogućnost ugrožavanja električnom energijom!

- Pre popravki isključiti napon pumpe i osigurati od neovlašćenog ponovnog uključivanja.
- Oštećenja na mrežnom priključnom vodu, u načelu, treba da otklanja samo kvalifikovani električar.



#### UPOZORENJE

##### Opasnost od oparivanja!

Pri visokim temperaturama fluida i sistemskim pritiscima pumpe prethodno sačekati da se sistem ohladi i rasteretiti pritisak sistema.

| Smetnje                                     | Uzroci   | Otklanjanje smetnji  |
|---|--|--|
| Pumpa ne radi pri uključenom dovodu struje. | Električni osigurač je neispravan.                   | Ispitati osigurač.   |
| Pumpa ne radi pri uključenom dovodu struje. | Pumpa nema napona.                                   | Otkloniti uzrok prekida napona.  |
| Pumpa radi, ne postoji cirkulacija.         | Cirkulacioni vod nije ventiliran/nije odzračen.      | Napuniti i odzračiti cirkulacioni vod.   |
| Pumpa pravi buku.                           | Kavitacija usled nedovoljnog pritiska polaznog toka. | Pritisak postrojenja povećati unutar dozvoljenog područja.                                 |
| Pumpa pravi buku.                           | Kavitacija usled nedovoljnog pritiska polaznog toka. | Ispitati podešavanje broja obrtaja/napora i po potrebi podesiti manji broj obrtaja/visinu. |

## 10.1 Poruke upozorenja

- Poruka upozorenja se prikazuje na LED–displeju.
- Pumpa nastavlja da radi sa ograničenom snagom pumpanja.
- Signalizirano pogrešno radno stanje ne sme da postoji u dužem periodu. Uzroke treba eliminisati.

| LED | Smetnje            | Uzroci   | Otklanjanje smetnji                        |
|-----|--------------------|--|--|
| E07 | Generatorski pogon | Hidraulika pumpe se prostrujava, ali pumpa ne dobija mrežni napon.   | Ispitati mrežni napon.                     |
| E10 | Blokada            | Rotor nastavlja da blokira.  | Aktivira se automatsko ponovno pokretanje. |
| E11 | Rad na suvo        | Vazduh u pumpi.  | Ispitati količinu/pritisak vode.           |
| E21 | Preopterećenje     | Otežani rad motora, pumpa se koristi van specifikacija (npr. visoka temperatura fluida). Broj obrtaja je niži nego u normalnom radu. | Proveriti uslove okoline.                  |

## 10.2 Signali grešaka

- Signal greške se prikazuje na LED–displeju.
- Pumpa se isključuje (u zavisnosti od šifre greške), ciklično pokušava ponovno pokretanje.

| LED | Smetnje                      | Uzroci  | Otklanjanje smetnji  |
|-----|------------------------------|---|--|
| E04 | Podnapon                     | Nedovoljno naponsko napajanje sa mrežne strane. | Ispitati mrežni napon.   |
| E05 | Prenapon                     | Preveliki napon napajanja sa mrežne strane.     | Ispitati mrežni napon.   |
| E10 | Blokada                      | Rotor blokira.                                  | Aktivirati ručno ponovno pokretanje ili se obratiti službi za korisnike. |
| E23 | Kratki spoj                  | Prevelika struja motora.                        | Obratiti se službi za korisnike.   |
| E25 | Kontaktiranje/<br>namotaj    | Namotaj je neispravan.                          | Obratiti se službi za korisnike.   |
| E30 | Previsoka temperatura modula | U unutrašnjosti modula je suviše toplo.         | Ispitati uslove primene.   |
| E36 | Modul je neispravan          | Elektronika je neispravna.                      | Obratiti se službi za korisnike.   |

### Ručno ponovno pokretanje



Pumpa automatski pokušava sa ponovnim pokretanjem kada se detektuje blokada.

Ukoliko se pumpa ne pokreće ponovo automatski (E10):

- Ručno ponovno pokretanje aktivirati preko funkcijskog tastera, 2 puta kratko pritisnuti, LED lampica svetli zeleno.
  - Ponovno pokretanje se vrši nakon 5 sekundi, u trajanju od 10 minuta.
  - Spoljni segmenti LED–displeja pomeraju se u smeru kretanja kazaljke na satu.
- Za prekid funkcijski taster pritisnuti nekoliko sekundi.



### NAPOMENA

Nakon uspešnog ponovnog uključanja LED–displej prikazuje prethodno podešene vrednosti pumpe.

**Ako smetnja ne može da se otkloni, mora se kontaktirati stručni radnik ili služba za korisnike kompanije Wilo.**

## 11 Odvod

### 11.1 Informacije o sakupljanju iskorišćenih električnih i elektronskih proizvoda

Pravilno odlaganje na otpad i stručno recikliranje ovih proizvoda sprečava ekološke štete i opasnosti po zdravlje ljudi.



### NAPOMENA

#### Zabranjeno je odlaganje otpada u kućno smeće!

U Evropskoj uniji ovaj simbol se može pojaviti na proizvodu, pakovanju ili pratećoj dokumentaciji. On znači da se odgovarajući električni i elektronski proizvodi ne smeju odlagati sa kućnim smećem.

Za pravilno rukovanje, recikliranje i odlaganje na otpad odgovarajućih starih proizvoda voditi računa o sledećim tačkama:

- Ove proizvode predavati samo na predviđena i sertifikovana mesta za sakupljanje otpada.
- Pridržavati se važećih lokalnih propisa!

Informacije o pravilnom odlaganju na otpad potražiti od lokalnih vlasti, najbližeg mesta za odlaganje otpada ili u prodavnici u kojoj je proizvod kupljen. Dodatne informacije u vezi sa recikliranjem nalaze se na [www.wilo-recycling.com](http://www.wilo-recycling.com).

**Zadržavamo pravo na tehničke izmene!**





## DECLARATION OF CONFORMITY KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

We, the manufacturer, declare under our sole responsibility that these glandless circulating pump types of the series,  
Als Hersteller erklären wir unter unserer alleinigen Verantwortung, dass die Nassläufer-Umwälzpumpen der Baureihen,

**Yonos PICO -Z...**

(The serial number is marked on the product site plate)  
(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben)

in their delivered state comply with the following relevant directives and with the relevant national legislation:  
in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen 'und entsprechender nationaler Gesetzgebung:

\_ **2014/35/EU - LOW VOLTAGE / NIEDERSPANNUNGSRICHTLINIE**

\_ **2014/30/EU - ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY / ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT - RICHTLINIE**

\_ **2011/65/EU + 2015/863 - RESTRICTION OF THE USE OF CERTAIN HAZARDOUS SUBSTANCES / BESCHRÄNKUNG DER VERWENDUNG BESTIMMTER GEFÄHRLICHER STOFFE-RICHTLINIE**

comply also with the following relevant standards:  
sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;**  
**EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;**  
**EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;**

Person authorized to compile the technical file is:  
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:

Dortmund,

Digital unterschrieben  
von Holger Herchenhein  
Datum: 2022.09.15  
16:12:35 +02'00'

H. HERCHENHEIN  
Senior Vice President - Group Quality & Qualification

WILO SE  
Group Quality  
Wilopark 1  
D-44263 Dortmund

Wilopark 1  
D-44263 Dortmund

|  |  |
|--|--|
| <p><b>EL</b></p> <p>Επίσημη μετάφραση της Διακήρυξης</p>         | <p>Εμείς, ο κατασκευαστής, δηλώνουμε με αποκλειστικά δική μας ευθύνη ότι οι υδρολίπαντοι κυκλοφορητές της σειράς<br/>(Ο σειριακός αριθμός σημειώνεται στο ταμπελάκι του προϊόντος)</p> <p><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>στην κατάσταση παράδοσης συμμορφώνονται με τις ακόλουθες σχετικές οδηγίες και τη σχετική εθνική νομοθεσία:</p> <p><b>   2014/35/EU - Χαμηλής Τάσης    2014/30/EU - Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας    2011/65/EU + 2015/863 - για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών</b></p> <p>συμμορφώνεται επίσης με εναρμονισμένα πρότυπα:<br/> <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b><br/> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b><br/> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>Πρόσωπο εξουσιοδοτημένο να συντάξει το τεχνικό αρχείο είναι: D-44263 Dortmund</p> <p>WILO SE<br/>Group Quality<br/>Wilopark 1</p>  |
| <p><b>ES</b></p> <p>Traducción oficial de la Declaración</p>     | <p>Nosotros, el fabricante, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los circuladores de rotor húmedo de la(s) serie(s)<br/>(El nº de serie está marcado en la placa de características del producto)</p> <p><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>cumple en la ejecución suministrada las siguientes disposiciones pertinentes y la legislación nacional correspondiente:</p> <p><b>   2014/35/EU - Baja Tensión    2014/30/EU - Compatibilidad Electromagnética    2011/65/EU + 2015/863 - Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas</b></p> <p>así como las disposiciones de las siguientes normas europeas armonizadas:<br/> <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b><br/> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b><br/> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>Persona autorizada para la recopilación de los documentos técnicos: D-44263 Dortmund</p> <p>WILO SE<br/>Group Quality<br/>Wilopark 1</p> |
| <p><b>FR</b></p> <p>Traduction officielle de la déclaration</p>  | <p>Nous, fabricant, déclarons sous notre seule responsabilité que les types de circulateurs des séries,<br/>Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit)</p> <p><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes et aux législations nationales les transposant :</p> <p><b>   2014/35/EU - BASSE TENSION    2014/30/EU - COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE    2011/65/EU + 2015/863 - LIMITATION DE L'UTILISATION DE CERTAINES SUBSTANCES DANGEREUSES</b></p> <p>sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :</p> <p><b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b><br/> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b><br/> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>Personne autorisée à constituer le dossier technique est : D-44263 Dortmund</p> <p>WILO SE<br/>Group Quality<br/>Wilopark 1</p>                |
| <p><b>IT</b></p> <p>Traduzione ufficiale della Dichiarazione</p> | <p>Noi, il costruttore, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questi tipi di circolatori a rotore bagnato della serie,<br/>(Il numero di serie è riportato sulla targhetta del sito del prodotto)</p> <p><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>allo stato di consegna sono conformi alle seguenti direttive pertinenti e alla legislazione nazionale pertinente:</p> <p><b>   2014/35/EU - Bassa Tensione    2014/30/EU - Compatibilità Elettromagnetica    2011/65/EU + 2015/863 - sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose</b></p> <p>rispettare anche le seguenti norme pertinenti:<br/> <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b><br/> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b><br/> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>La persona autorizzata a compilare il fascicolo tecnico è: D-44263 Dortmund</p> <p>WILO SE<br/>Group Quality<br/>Wilopark 1</p>   |
| <p><b>PT</b></p> <p>Tradução oficial da Declaração</p>           | <p>Nós, o fabricante, declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o(s) circulador(es) de rotor húmido da(s) série(s),<br/>(O nº de série está marcado na placa de características do produto)</p> <p><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>está em conformidade com a versão fornecida nas seguintes disposições relevantes e de acordo com a legislação nacional</p> <p><b>   2014/35/EU - Baixa Voltagem    2014/30/EU - Compatibilidade Electromagnética    2011/65/EU + 2015/863 - relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas</b></p> <p>assim como as seguintes disposições das normas europeias<br/> <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b><br/> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b><br/> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>Pessoa autorizada para a elaboração de documentos técnicos: D-44263 Dortmund</p> <p>WILO SE<br/>Group Quality<br/>Wilopark 1</p>  |

|  |  |
|--|--|
| <p><b>DA</b></p> <p>Officiel oversættelse af erklæringen</p> | <p>Vi, producenten, erklærer under vores eget ansvar, at disse kirtelfrie cirkulationspumpe typer i serien,<br/>(Serienummeret er markeret på produktpladen)</p> <p><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>i deres leverede tilstand overholde følgende relevante direktiver og den relevante nationale lovgivning:</p> <p><b>   2014/35/EU - Lavspændings    2014/30/EU - Elektromagnetisk Kompatibilitet    2011/65/EU + 2015/863 - Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer</b></p> <p>også overholde følgende relevante standarder:<br/><b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>Person, der er autoriseret til at udarbejde den tekniske fil, er: D-44263 Dortmund</p> <p>WILO SE<br/>Group Quality<br/>Wilopark 1</p>                        |
| <p><b>ET</b></p> <p>Deklaratsiooni ametlik tõlge</p>         | <p>Meie, tootja, kuulutame ainuisikulisel vastutusel, et need seeria näärmeteta tsirkulatsioonipumbad,<br/>(Seerianumber on märgitud toote saidi plaadile)</p> <p><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>oma tarnitud olekus järgima järgmisi asjakohaseid direktiive ja asjakohaseid siseriiklikke õigusakte:</p> <p><b>   2014/35/EU - Madalpingeseadmed    2014/30/EU - Elektromagnetilist Ühilduvust    2011/65/EU + 2015/863 - teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramise kohta</b></p> <p>vastama ka järgmistele asjakohastele standarditele:<br/><b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>Technilise toimiku koostamiseks on volitatud isik: D-44263 Dortmund</p> <p>WILO SE<br/>Group Quality<br/>Wilopark 1</p>                                   |
| <p><b>FI</b></p> <p>Julistuksen virallinen käännös</p>       | <p>Me valmistaja vakuutamme yksinomaisella vastuullamme, että nämä sarjan tiivisteettömät kiertovesipumput,<br/>(Sarjanumero on merkitty tuotekohtaiseen kilpeen)</p> <p><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>toimitetussa tilassa noudattavat seuraavia asiaankuuluvia direktiivejä ja asiaa koskevaa kansallista lainsäädäntöä:</p> <p><b>   2014/35/EU - Matala Jännite    2014/30/EU - Sähkömagneettinen Yhteensopivuus    2011/65/EU + 2015/863 - tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta</b></p> <p>noudattamaan myös seuraavia asiaankuuluvia standardeja:<br/><b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>Henkilö, jolla on valtuudet koota tekninen tiedosto, on: D-44263 Dortmund</p> <p>WILO SE<br/>Group Quality<br/>Wilopark 1</p> |
| <p><b>IS</b></p> <p>Opinber þýðing á yfirlýsingunni</p>      | <p>Við framleiðandinn lýsum því yfir undir ábyrgð okkar einungis að þessar kirtillausu hringlaga dælugerðir séríunnar,<br/>(Raðnúmerið er merkt á plötunni á vörustaðnum)</p> <p><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>í afhentu ástandi í samræmi við eftirfarandi viðeigandi tilskipanir og viðeigandi innlenda löggjöf:</p> <p><b>   2014/35/EU - Lágspennutilskipun    2014/30/EU - Rafseguls-samhæfni-tilskipun    2011/65/EU + 2015/863 - Takmörkun á notkun tiltekinna hættulegra efna</b></p> <p>uppfylla einnig eftirfarandi viðeigandi staðla:<br/><b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>Sá sem hefur heimild til að taka saman tækniskrána er: D-44263 Dortmund</p> <p>WILO SE<br/>Group Quality<br/>Wilopark 1</p>                            |
| <p><b>LT</b></p> <p>Oficialus deklaracijos vertimas</p>      | <p>Mes, kaip gamintojas, savo atsakomybės ribose deklaruojame, kad šios serijos šlapio rotorius siurblių modeliai,<br/>(Serijos numeris pažymėtas ant produkto lentelės)</p> <p><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>taip kaip pristatyti, atitinka sekančias aktualias direktyvas ir nacionalines teisės normas bei reglamentus:</p> <p><b>   2014/35/EU - Žema įtampa    2014/30/EU - Elektromagnetinis Suderinamumas    2011/65/EU + 2015/863 - dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo apribojimo</b></p> <p>taip pat atitinka sekančius aktualius standartus:<br/><b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>Asmuo įgaliotas sudaryti techninius dokumentus yra: D-44263 Dortmund</p> <p>WILO SE<br/>Group Quality<br/>Wilopark 1</p>                 |

|   |   |
|---|---|
| <p><b>LV</b></p> <p><b>Deklarācijas oficiālais tulkojums</b></p>      | <p>Mēs, ražotājs, ar pilnu atbildību paziņojam, ka šie slapjā rotora cirkulācijas sūkņu tipi,<br/>(Sērijas numurs ir norādīts uz izstrādājuma plāksnītes)</p> <p><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>piegādātāja valstī atbilst šādām attiecīgām direktīvām un attiecīgiem valsts tiesību aktiem:</p> <p><b>   2014/35/EU - Zemsprieguma    2014/30/EU - Elektromagnētiskās Saderības    2011/65/EU + 2015/863 - par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu 2011/65/UE</b></p> <p>atbilst arī sekojošiem attiecīgiem standartiem:<br/> <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b><br/> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b><br/> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE<br/>Group Quality<br/>Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">Persona pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju: D-44263 Dortmund</p>  |
| <p><b>NL</b></p> <p><b>Officiële vertaling van de verklaring</b></p>  | <p>Wij, de fabrikant, verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat deze natloper-circulatiepompen van de serie,<br/>(Het serienummer staat vermeld op het naamplaatje van het product)</p> <p><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>in de geleverde versie voldoen aan de volgende relevante bepalingen en aan de overeenkomstige nationale wetgeving:</p> <p><b>   2014/35/EU - Laagspannings    2014/30/EU - Elektromagnetische Compatibiliteit    2011/65/EU + 2015/863 - betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen</b></p> <p>voldoen ook aan de volgende relevante normen:<br/> <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b><br/> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b><br/> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE<br/>Group Quality<br/>Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">De persoon die bevoegd is om het technische bestand samen te stellen is: D-44263 Dortmund</p>                                     |
| <p><b>NO</b></p> <p><b>Offisiell oversettelse av erklæring</b></p>    | <p>Vi som produsent erklærer herved vårt ansvar at våtløper sirkulasjonspumper under type serie,<br/>(serienummeret er markert på pumpekilt )</p> <p><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>I levert tilstand vil produkt overholde følgende direktiver og relevant nasjonal lovgivning</p> <p><b>   2014/35/EU - Lavspenningsdirektiv    2014/30/EU - EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet    2011/65/EU + 2015/863 - Begrensning av bruk av visse farlige stoffer</b></p> <p>Oppfølger også relevante standarder<br/> <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b><br/> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b><br/> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE<br/>Group Quality<br/>Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">Vedkommendesom er autorisert til å sammenstille teknisk fil er: D-44263 Dortmund</p>   |
| <p><b>SV</b></p> <p><b>Officiell översättning av försäkran</b></p>    | <p>Vi, tillverkaren, försäkrar under eget ansvar att de våtlöpande cirkulationspumparna i serien<br/>(Serienumret finns utmärkt på produktens dataskylt)</p> <p><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>i det utförande de levererades överrenstämmer med följande relevanta direktiv och relevant nationell lagstiftning</p> <p><b>   2014/35/EU - Lågspännings    2014/30/EU - Elektromagnetisk Kompatibilitet    2011/65/EU + 2015/863 - begränsning av användning av vissa farliga ämnen</b></p> <p>överrenstämmer också med följande relevanta standarder:<br/> <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b><br/> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b><br/> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE<br/>Group Quality<br/>Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">Person behörig att sammanställa denna tekniska fil är: D-44263 Dortmund</p>   |
| <p><b>GA</b></p> <p><b>Eadar-theangachadh oifigeil den Ghairm</b></p> | <p>Bidh sinn, an neach-dèanamh, a 'foillseachadh fon aon uallach againn gu bheil na seòrsachan pumpa cuairteachaidh glandless seo den t-sreath,<br/>(Tha an àireamh sreathach air a chomharrachadh air clàr làrach an toraidh)</p> <p><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>anns an stàit libhridhidh aca gèilleadh ris na stiùiridhean buntainneach a leanas agus ris an reachdas nàiseanta buntainneach:</p> <p><b>   2014/35/EU - Ísealvoltais    2014/30/EU - Comhoiriúnacht Leictreamaighnéadach    2011/65/EU + 2015/863 - Srian ar an úsáid a bhaint as substaintí guaiseacha acu</b></p> <p>gèilleadh cuideachd ris na h-inbhean iomchaidh a leanas:<br/> <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b><br/> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b><br/> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE<br/>Group Quality<br/>Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">Is e an neach le ùghdarras am faidhle teicnigeach a chur ri chèile: D-44263 Dortmund</p> |

|  |   |
|--|---|
| <p><b>BG</b></p> <p>Официален превод на Декларация</p>             | <p>Ние, като производител, декларираме на собствена отговорност, че помпите с мокър ротор от серията,</p> <p>Серийните номера са обозначени на табелата на продукта</p> <p>В доставения им вид са в съответствие приложимите за държавата директиви и законодателство</p> <p style="text-align: right;"><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p><b>   2014/35/EU - Ниско Напрежение    2014/30/EU - Електромагнитна съвместимост    2011/65/EU + 2015/863 - относно ограничението за употребата на определени опасни вещества</b></p> <p>Също така отговарят на следните изискуеми норми:</p> <p><b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b><br/> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b><br/> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE<br/>Group Quality<br/>Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">Лицето, упълномощено да състави техническия доклад е: D-44263 Dortmund</p>  |
| <p><b>CS</b></p> <p>Oficiální překlad Prohlášení</p>               | <p>My, výrobce, prohlašujeme na základě naší výhradní odpovědnosti, že tyto bezucpávkové oběhové čerpadlo řady,</p> <p>(Sériové číslo je uvedeno na výrobním štítku)</p> <p>ve svém dodaném stavu dodržovat následující relevantní směrnice a příslušnou národní legislativu:</p> <p style="text-align: right;"><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p><b>   2014/35/EU - Nízké Napětí    2014/30/EU - Elektromagnetická Kompatibilita    2011/65/EU + 2015/863 - Omezení používání některých nebezpečných látek</b></p> <p>dodržovat také následující relevantní normy:</p> <p><b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b><br/> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b><br/> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE<br/>Group Quality<br/>Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">Osoba oprávněná sestavit technickou dokumentaci je: D-44263 Dortmund</p>  |
| <p><b>HR</b></p> <p>Službeni prijevod Deklaracije</p>              | <p>Mi, proizvođač, izjavljujemo pod isključivom odgovornošću da ova mokrorotorna pumpa tipa iz serije,</p> <p>(Serijski broj je označen na tipskoj pločici proizvođača)</p> <p>u isporučenom stanju odgovara sljedećim relevantnim direktivama i relevantnom nacionalnom zakonodavstvu:</p> <p style="text-align: right;"><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p><b>   2014/35/EU - Smjernica o niskom naponu    2014/30/EU - Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica    2011/65/EU + 2015/863 - ograničenju uporabe određenih opasnih tvari</b></p> <p>u skladu također i sa sljedećim relevantnim standardima:</p> <p><b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b><br/> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b><br/> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE<br/>Group Quality<br/>Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: D-44263 Dortmund</p>   |
| <p><b>HU</b></p> <p>A Nyilatkozat hivatalos fordítása</p>          | <p>Mi, a gyártó, sajtát felelősségünkre kijelentjük, hogy a sorozat nedvestengelyű keringető szivattyúi,</p> <p>(A sorozatszámot a termék adattábláján feltüntetjük)</p> <p>leszállított kivitellükben feleljenek meg a következő vonatkozó irányelveknek és a vonatkozó nemzeti irányelveknek</p> <p style="text-align: right;"><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p><b>   2014/35/EU - Alacsony Feszültségű    2014/30/EU - Elektromágneses összeférhetőségre    2011/65/EU + 2015/863 - egyes veszélyes való alkalmazásának korlátozásáról</b></p> <p>megfeleljen a következő vonatkozó előírásoknak is:</p> <p><b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b><br/> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b><br/> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE<br/>Group Quality<br/>Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy: D-44263 Dortmund</p>  |
| <p><b>PL</b></p> <p>Oficjalne tłumaczenie Deklaracji Zgodności</p> | <p>Producent oświadcza na wyłączną odpowiedzialność, że typoszeregi bez dławnicowych pomp obiegowych z serii</p> <p>(Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu)</p> <p>w stanie dostarczonym są zgodne z następującymi dyrektywami i przepisami krajowymi mającymi zastosowanie:</p> <p style="text-align: right;"><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p><b>   2014/35/EU - Niskich Napięć    2014/30/EU - Kompatybilności Elektromagnetycznej    2011/65/EU + 2015/863 - sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji</b></p> <p>są również zgodne z następującymi specyfikacjami technicznymi mającymi zastosowanie:</p> <p><b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b><br/> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b><br/> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE<br/>Group Quality<br/>Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej: D-44263 Dortmund</p> |

|   |  |
|---|--|
| <p><b>RO</b></p> <p>Traducere oficială a Declarației</p>        | <p>Noi, producătorul, declarăm sub responsabilitatea noastră exclusivă că aceste tipuri de pompe de recirculare cu rotor umed, din seria<br/>(Numărul serial este marcat pe plăcuta de identificare a produsului)<br/>în starea lor livrată, respectă următoarele directive relevante și legislația națională relevantă:</p> <p><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p><b>   2014/35/EU - Joasă Tensiune    2014/30/EU - Compatibilitate Electromagnetică    2011/65/EU + 2015/863 - privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase</b></p> <p>sunt conforme, de asemenea, cu următoarele standarde relevante<br/><b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>WILO SE<br/>Group Quality<br/>Wilopark 1</p> <p>Persoana autorizată să compileze dosarul tehnic este: D-44263 Dortmund</p> |
| <p><b>SK</b></p> <p>Oficiálny preklad vyhlásenia</p>            | <p>My, výrobca, na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tieto bezúčpávkové obehové čerpadlá radu,<br/>(Sériové číslo je uvedené na štítku s výrobkom)<br/>v dodanom stave zodpovedajú nasledujúcim relevantným smerniciam a príslušným národným právnym predpisom:</p> <p><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p><b>   2014/35/EU - Nízkonapäťové zariadenia    2014/30/EU - Elektromagnetickú Kompatibilitu    2011/65/EU + 2015/863 - obmedzení používania určitých nebezpečných látok</b></p> <p>spĺňať aj nasledujúce relevantné normy:<br/><b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>WILO SE<br/>Group Quality<br/>Wilopark 1</p> <p>Osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu je: D-44263 Dortmund</p>   |
| <p><b>SL</b></p> <p>Uradni prevod izjave</p>                    | <p>Mi, kot proizvajalci, z polno odgovornostjo izjavljamo, da te vrste obtočnih črpalk brez žleze serije,<br/>(Serijska številka je označena na napisni tablici izdelka)<br/>v stanju dostave ravnaajo v skladu z naslednjimi ustreznimi direktivami in ustrezno nacionalno zakonodajo:</p> <p><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p><b>   2014/35/EU - Nizka Napetost    2014/30/EU - Elektromagnetno Zdržljivostjo    2011/65/EU + 2015/863 - o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi</b></p> <p>izpolnjujejo tudi naslednje ustrezne standarde:<br/><b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>WILO SE<br/>Group Quality<br/>Wilopark 1</p> <p>Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične datoteke, je: D-44263 Dortmund</p>   |
| <p><b>TR</b></p> <p>CE Uygunluk Beyanı</p>                      | <p>Biz üretici olarak, sirkülasyon pompa tip serilerinin tamamen kendi sorumluluğumuz altında olduğunu beyan ederiz.<br/>Seri numarası ürünün üzerindedir.</p> <p><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>teslim edildiği şekliyle aşağıdaki ilgili hükümler ile uyumludur;</p> <p><b>   2014/35/EU - Alçak Gerilim Yönetmeliği    2014/30/EU - Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği    2011/65/EU + 2015/863 - Belirli tehlikeli maddelerin bir kullanımını sınırlandıran</b></p> <p>İlgili uyumlaştırılmış Avrupa standartları;<br/><b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>WILO SE<br/>Group Quality<br/>Wilopark 1</p> <p>Teknik dosyayı düzenleyen yetkili kişi; D-44263 Dortmund</p>   |
| <p><b>MT</b></p> <p>Traduzzjoni ufficjali tad-Dikjarazzjoni</p> | <p>Aħna, il-manifattur, niddikjaraw taħt ir-responsabbiltà unika tagħna li dawn it-tipi ta 'pompa ċirkolanti mingħajr glandola tas-serje,<br/>(In-numru tas-serje huwa mmarkat fuq il-pjan ċa tas-sit tal-prodott)<br/>fi-istat mogħtija tagħhom jikkonformaw mad-direttivi rilevanti li għejjin u mal-legislazzjoni nazzjonali rilevanti:</p> <p><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p><b>   2014/35/EU - Vultaġġ Baxx    2014/30/EU - Kompatibbiltà Elettromanjetika    2011/65/EU + 2015/863 - dwar ir-restrizzjoni tal-użu ta' ċerti sustanzi perikolużi</b></p> <p>jikkonformaw ukoll mal-istandards rilevanti li għejjin:<br/><b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>WILO SE<br/>Group Quality<br/>Wilopark 1</p> <p>Persuna awtorizzata biex tiġbor il-fajl tekniku hija: D-44263 Dortmund</p>  |





# wilo



Local contact at  
[www.wilo.com/contact](http://www.wilo.com/contact)

Pioneering for You

WILO SE  
Wilopark 1  
44263 Dortmund  
Germany  
T +49 (0)231 4102-0  
T +49 (0)231 4102-7363  
[wilo@wilo.com](mailto:wilo@wilo.com)  
[www.wilo.com](http://www.wilo.com)